

The Cambridge Handbook of Historical Orthography

The study of orthography (spelling and writing systems), and its development over the history of language, is central to many areas of linguistic inquiry, offering insight into syntactic and morphological structures, phonology, typology, historical linguistics, literacy and reading, and the social and cultural context of language use. With contributions from a global team of scholars, this *Handbook* provides the first comprehensive overview of this rapidly developing field, tracing the development of historical orthography, with special emphasis on the last and present centuries. Chapters are split into five key thematic areas, with a focus throughout on the interplay between theory and practice. The *Handbook* also explores the methods used in studying historical orthography, and the principles involved in the development of a spelling system. Providing a critical assessment of the state of the art in the field, it is essential reading for anyone with an interest in writing systems and historical linguistics.

MARCO CONDORELLI has a PhD in English language and has worked as a researcher and lecturer at various academic institutions. His previous publications include *Introducing Historical Orthography* (2022), *Standardising English Spelling* (2022) and *Advances in Historical Orthography, c. 1500–1800* (editor, 2020).

HANNA RUTKOWSKA is Associate Professor at the Faculty of English, Adam Mickiewicz University in Poznań, Poland. Her previous publications include *Orthographic Systems in Thirteen Editions of the Kalender of Shepherdes (1506–1656)* and *Graphemics and Morphosyntax in the Cely Letters (1472–88)*.

CAMBRIDGE HANDBOOKS IN LANGUAGE AND LINGUISTICS

Genuinely broad in scope, each handbook in this series provides a complete state-of-the-field overview of a major subdiscipline within language study and research. Grouped into broad thematic areas, the chapters in each volume encompass the most important issues and topics within each subject, offering a coherent picture of the latest theories and findings. Together, the volumes will build into an integrated overview of the discipline in its entirety.

Published titles

- The Cambridge Handbook of Phonology*, edited by Paul de Lacy
The Cambridge Handbook of Linguistic Code-switching, edited by Barbara E. Bullock and Almeida Jacqueline Toribio
The Cambridge Handbook of Child Language, Second Edition, edited by Edith L. Bavin and Letitia Naigles
The Cambridge Handbook of Endangered Languages, edited by Peter K. Austin and Julia Sallabank
The Cambridge Handbook of Sociolinguistics, edited by Rajend Mesthrie
The Cambridge Handbook of Pragmatics, edited by Keith Allan and Kasia M. Jaszczolt
The Cambridge Handbook of Language Policy, edited by Bernard Spolsky
The Cambridge Handbook of Second Language Acquisition, edited by Julia Herschensohn and Martha Young-Scholten
The Cambridge Handbook of Biolinguistics, edited by Cedric Boeckx and Kleantes K. Grohmann
The Cambridge Handbook of Generative Syntax, edited by Marcel den Dikken
The Cambridge Handbook of Communication Disorders, edited by Louise Cummings
The Cambridge Handbook of Stylistics, edited by Peter Stockwell and Sara Whiteley
The Cambridge Handbook of Linguistic Anthropology, edited by N. J. Enfield, Paul Kockelman and Jack Sidnell
The Cambridge Handbook of English Corpus Linguistics, edited by Douglas Biber and Randi Reppen
The Cambridge Handbook of Bilingual Processing, edited by John W. Schwieter
The Cambridge Handbook of Learner Corpus Research, edited by Sylviane Granger, Gaëtanelle Gilquin and Fanny Meunier
The Cambridge Handbook of Linguistic Multicompetence, edited by Li Wei and Vivian Cook
The Cambridge Handbook of English Historical Linguistics, edited by Merja Kytö and Päivi Pahta
The Cambridge Handbook of Formal Semantics, edited by Maria Aloni and Paul Dekker
The Cambridge Handbook of Morphology, edited by Andrew Hippisley and Greg Stump
The Cambridge Handbook of Historical Syntax, edited by Adam Ledgeway and Ian Roberts
The Cambridge Handbook of Linguistic Typology, edited by Alexandra Y. Aikhenvald and R. M. W. Dixon
The Cambridge Handbook of Areal Linguistics, edited by Raymond Hickey
The Cambridge Handbook of Cognitive Linguistics, edited by Barbara Dancygier
The Cambridge Handbook of Japanese Linguistics, edited by Yoko Hasegawa
The Cambridge Handbook of Spanish Linguistics, edited by Kimberly L. Geeslin

- The Cambridge Handbook of Bilingualism*, edited by Annick De Houwer and Lourdes Ortega
- The Cambridge Handbook of Systemic Functional Linguistics*, edited by Geoff Thompson, Wendy L. Bowcher, Lise Fontaine and David Schönthal
- The Cambridge Handbook of African Linguistics*, edited by H. Ekkehard Wolff
- The Cambridge Handbook of Language Learning*, edited by John W. Schwieter and Alessandro Benati
- The Cambridge Handbook of World Englishes*, edited by Daniel Schreier, Marianne Hundt and Edgar W. Schneider
- The Cambridge Handbook of Intercultural Communication*, edited by Guido Rings and Sebastian Rasinger
- The Cambridge Handbook of Germanic Linguistics*, edited by Michael T. Putnam and B. Richard Page
- The Cambridge Handbook of Discourse Studies*, edited by Anna De Fina and Alexandra Georgakopoulou
- The Cambridge Handbook of Language Standardization*, edited by Wendy Ayres-Bennett and John Bellamy
- The Cambridge Handbook of Korean Linguistics*, edited by Sungdai Cho and John Whitman
- The Cambridge Handbook of Phonetics*, edited by Rachael-Anne Knight and Jane Setter
- The Cambridge Handbook of Corrective Feedback in Second Language Learning and Teaching*, edited by Hossein Nassaji and Eva Kartchava
- The Cambridge Handbook of Experimental Syntax*, edited by Grant Goodall
- The Cambridge Handbook of Heritage Languages and Linguistics*, edited by Silvina Montrul and Maria Polinsky
- The Cambridge Handbook of Arabic Linguistics*, edited by Karin Ryding and David Wilmsen
- The Cambridge Handbook of the Philosophy of Language*, edited by Piotr Stalmaszczyk
- The Cambridge Handbook of Sociopragmatics*, edited by Michael Haugh, Dániel Z. Kádár and Marina Terkourafi
- The Cambridge Handbook of Task-Based Language Teaching*, edited by Mohammed Ahmadian and Michael Long
- The Cambridge Handbook of Language Contact: Population Movement and Language Change, Volume 1*, edited by Salikoko Mufwene and Anna Maria Escobar
- The Cambridge Handbook of Language Contact: Multilingualism in Population Structure, Volume 2*, edited by Salikoko Mufwene and Anna Maria Escobar
- The Cambridge Handbook of Romance Linguistics*, edited by Adam Ledgeway and Martin Maiden
- The Cambridge Handbook of Translation*, edited by Kirsten Malmkjær
- The Cambridge Handbook of Chinese Linguistics*, edited by Chu-Ren Huang, Yen-Hwei Lin, I-Hsuan Chen and Yu-Yin Hsu
- The Cambridge Handbook of Intercultural Pragmatics*, edited by Istvan Kecskes
- The Cambridge Handbook of Role and Reference Grammar*, edited by Delia Bentley, Ricardo Mairal-Usón, Wataru Nakamura and Robert D. Van Valin Jr.

The Cambridge Handbook of Historical Orthography

Edited by

Marco Condorelli

University of Central Lancashire, Preston

Hanna Rutkowska

Adam Mickiewicz University, Poznań

Cambridge University Press & Assessment
978-1-108-48731-3 — The Cambridge Handbook of Historical Orthography
Marco Condorelli, Hanna Rutkowska
Frontmatter
[More Information](#)



Shaftesbury Road, Cambridge CB2 8EA, United Kingdom
One Liberty Plaza, 20th Floor, New York, NY 10006, USA
477 Williamstown Road, Port Melbourne, VIC 3207, Australia
314–321, 3rd Floor, Plot 3, Splendor Forum, Jasola District Centre,
New Delhi – 110025, India
103 Penang Road, #05–06/07, Visioncrest Commercial, Singapore 238467

Cambridge University Press is part of Cambridge University Press & Assessment, a department of the University of Cambridge.

We share the University's mission to contribute to society through the pursuit of education, learning and research at the highest international levels of excellence.

www.cambridge.org
Information on this title: www.cambridge.org/9781108487313

DOI: 10.1017/9781108766463

© Cambridge University Press & Assessment 2023

This publication is in copyright. Subject to statutory exception and to the provisions of relevant collective licensing agreements, no reproduction of any part may take place without the written permission of Cambridge University Press & Assessment.

First published 2023

A catalogue record for this publication is available from the British Library.

Library of Congress Cataloging-in-Publication Data

Names: Condorelli, Marco, 1990- editor. | Rutkowska, Hanna, editor.

Title: The Cambridge handbook of historical orthography / edited by Marco Condorelli, Hanna Rutkowska.

Description: Cambridge, United Kingdom ; New York, NY : Cambridge University Press, 2023. | Series: Cambridge handbooks in language and linguistics | Includes bibliographical references and index.

Identifiers: LCCN 2023026046 | ISBN 9781108487313 (hardback) | ISBN 9781108720052 (paperback) | ISBN 9781108766463 (ebook)

Subjects: LCSH: Language and languages--Orthography and spelling. | Historical linguistics. | LCGFT: Essays.

Classification: LCC P240.2 .C36 2023 | DDC 417/.7--dc23/eng/20230721

LC record available at <https://lccn.loc.gov/2023026046>

ISBN 978-1-108-48731-3 Hardback

Cambridge University Press & Assessment has no responsibility for the persistence or accuracy of URLs for external or third-party internet websites referred to in this publication and does not guarantee that any content on such websites is, or will remain, accurate or appropriate.

Contents

<i>List of Figures</i>	page ix
<i>List of Tables</i>	xi
<i>List of Contributors</i>	xiii
<i>List of Abbreviations</i>	xxiii

Part I Introduction

1 Historical Orthography: Purposes, Ambitions and Boundaries <i>Marco Condorelli and Hanna Rutkowska</i>	3
---	---

Part II Structures and Theories

2 Classifying and Comparing Early Writing Systems <i>Amalia E. Gnanadesikan</i>	29
3 Elements of Writing Systems <i>Stefan Hartmann and Renata Szczepaniak</i>	50
4 Orthographic Conventionality <i>Aurelija Tamošiūnaitė</i>	74
5 Theoretical Approaches to Understanding Writing Systems <i>Hanna Rutkowska</i>	95
6 Grapholinguistics <i>Vuk-Tadija Barbarić</i>	118
7 Typologies of Writing Systems <i>Terry Joyce</i>	138

Part III Organization and Development

8 Comparative Historical Perspectives <i>Per Ambrosiani and Elena Llamas-Pombo</i>	163
9 Systems and Idiosyncrasies <i>Benjamin W. Fortson IV</i>	183
10 Multilayeredness and Multiaspectuality <i>Justyna Rogos-Hebda</i>	204

11	Adapting Alphabetic Writing Systems	<i>Anetta Luto-Kamińska</i>	224
12	Variation and Change	<i>Michelle Waldispühl</i>	245
13	What Is Spelling Standardization?	<i>Marco Condorelli</i>	265
Part IV Empirical Approaches			
14	Studying Epigraphic Writing	<i>Katherine McDonald and Emmanuel Dupraz</i>	285
15	Materiality of Writing	<i>Giedrius Subačius</i>	305
16	Data Collection and Interpretation	<i>Anja Voeste</i>	324
17	Philological Approaches	<i>Annina Seiler and Christine Wallis</i>	338
18	Exploring Orthographic Distribution	<i>Javier Calle-Martín and Juan Lorente-Sánchez</i>	360
19	Comparative and Sociopragmatic Methods	<i>Marija Lazar</i>	381
20	Reconstructing a Prehistoric Writing System	<i>Ester Salgarella</i>	395
Part V Explanatory Discussions			
21	Scribes and Scribal Practices	<i>Peter J. Grund</i>	419
22	Orthographic Norms and Authorities	<i>Carol Percy</i>	436
23	Networks of Practice across English and Dutch Corpora	<i>Marco Condorelli and Chris De Wulf</i>	457
24	Literacy and the Singular History of Norwegian	<i>Agnete Nesse</i>	477
25	Authorship and Gender	<i>Mel Evans</i>	498
26	Sociolinguistic Variables in English Orthography	<i>Juan Manuel Hernández-Campoy</i>	520
27	Sociolinguistic Implications of Orthographic Variation in French	<i>Sandrine Tailleux</i>	537
28	Orthography and Language Contact	<i>Israel Sanz-Sánchez</i>	555
29	Discourse and Sociopolitical Issues	<i>Laura Villa Galán</i>	578
30	Transmission and Diffusion	<i>Gijsbert Rutten, Iris Van de Voorde and Rik Vosters</i>	596
31	Analogy and Extension	<i>Yishai Neuman</i>	617
	<i>Bibliography</i>		644
	<i>Name Index</i>		789
	<i>Subject Index</i>		801

Figures

2.1	The extension of initial logograms along the phonological and semantic dimensions into further logograms and beyond to phonograms and semantic determinatives	<i>page</i> 38
3.1	Graphemes as the smallest suprasegmental units	55
3.2	The minuscule p	60
3.3	The length hierarchy of letter heads	61
3.4	Stroke order for 你 ‘you’ (pinyin <i>nǐ</i>)	62
3.5	Combining marks as character type in typography	65
3.6	Relation between characters and glyphs	65
3.7	Variant glyphs of the characters ‘A’ and ‘a’	66
3.8	The features [+/- empty] and [+/- vertical] according to Bredel (2008)	68
10.1	Syllabic suspension	213
10.2	Abbreviation of final m	213
10.3	The macron symbol used for contraction	213
10.4	Some variants of the macron	214
10.5	“Abbreviation marks significant in themselves”	216
11.1	Alphabet according to Jan Kochanowski	232
11.2	Alphabet according to Łukasz Górnicki	232
11.3	Alphabet according to Jan Januszowski	233
12.1	The elder futhark consisting of 24 signs (c. AD 100–700)	261
12.2	Swedish variant of the younger futhorc consisting of 16 signs (c. AD 700–1200)	262
13.1	Percentage of orthographic forms per year coming into widespread use	273
13.2	Percentage of orthographic forms per year undergoing a rapid decline in usage	274
14.1	Dedication to Augustus, Herculaneum, first century AD	288

14.2	Table 5 of the Iguvine Tables, showing the end of the older text (in the Umbrian alphabet) followed by the beginning of the newer text (in the Latin alphabet)	297
16.1	<i>Die sieben Herzensleiden Unserer Lieben Frau</i> , with highlighted uppercase and lowercase letters of <i>nomina sacra</i>	330
16.2	Maria in lower case (vocative after full stop)	331
16.3	Percentages of final e in singular and plural	333
16.4	Undesired combination of i-dot and ascender	335
16.5	Percentages of <y> and <i> in relation to following ascenders/nonascenders (Σ 92)	335
18.1	Margins and writing space in MS Hunter 497	362
18.2	Nominal and adjectival compounds in handwritten texts	368
18.3	Nominal and adjectival compounds in printed texts	369
18.4	Reflexive forms in handwritten texts	370
18.5	Reflexive forms in printed texts	370
18.6	Other adverbs and prepositions in handwritten texts	371
18.7	Other adverbs and prepositions in printed texts	371
18.8	Development of <i>shalbe</i> and <i>asmuch</i> in handwritten texts	372
18.9	Development of <i>shalbe</i> and <i>asmuch</i> in printed texts	373
20.1	LB tablet from Knossos (KN Da 1156)	415
22.1	A page from <i>Simplified Spelling. For the Use of Government Departments</i>	452
24.1	Runic stick from Bergen, the Middle Ages	485
26.1	Germanic alphabet of runes	523
28.1	Distribution of sibilant spellings in the loanwords in Nahuatl manuscripts	572
29.1	Reformed alphabet implemented by Madrid teachers in the 1840s	590
30.1	The incremental change of <ae> to <aa> across centuries	612
30.2	The change from <ae> to <aa> across regions and centuries	613
31.1	The English vowel system	631

Tables

3.1	The grapheme as a minimal contrastive unit in different types of writing systems	<i>page</i> 54
3.2	Heads and codas of letters	60
6.1	Phoneme/phone vs. grapheme/graph	126
14.1	Lejeune's analysis of vowel orthography in Oscan in the Greek alphabet	293
14.2	Zair's analysis of vowel orthography in Oscan in the Greek alphabet	294
14.3	Front vowels in Umbrian (simplified presentation)	297
17.1	Spelling variation in T2 and T4	352
18.1	Type of division in OE	373
18.2	Phonological boundaries in OE	374
18.3	Morphological boundaries in OE	374
18.4	Type of division in ME	375
18.5	Phonological boundaries in ME	375
18.6	Morphological boundaries in ME	376
18.7	Type of division in EModE	376
18.8	Phonological boundaries in EModE handwritten texts	376
18.9	Phonological boundaries in EModE printed texts	377
18.10	Morphological boundaries in EModE handwritten texts	377
18.11	Morphological boundaries in EModE printed texts	377
19.1	Clusters of features in Novgorodian writings with different authors' referential perspectives	390
20.1	The LB 'basic' syllabary	397
20.2	The LB 'additional syllabary'	409
20.3	The LB 'undeciphered' syllabograms	414
27.1	Conservative vs. innovative use of orthographic variables according to writer and generation	547

27.2	Conservative vs. innovative use of orthographic variables according to writer and place of birth	548
27.3	Frequency of vernacular features/spelling errors in Wallace Landry's letters	550
28.1	Medieval central Castilian system of sibilant fricatives	567

Contributors

Per Ambrosiani is Professor Emeritus of Russian at Umeå University (Sweden) and Affiliate Professor of Russian at Stockholm University (Sweden). His research interests include Slavic historical linguistics, Slavic book history, Russian historical onomastics and translation studies. He has recently published ‘Slavic alphabets and languages in publications by the Propaganda Fide during the 17th and 18th centuries’ (in S. Kempgen and V. S. Tomelleri, eds., *Slavic Alphabets and Identities*, 2019), ‘Graphematic features in Glagolitic and Cyrillic orthographies’ (in M. Condorelli, ed., *Advances in Historical Orthography, c. 1500–1800*, 2020) and the online database *The Smolensk Archives, 1604–1611* (with E. Löffstrand and A. Selin, 2020–).

Vuk-Tadija Barbarić is Research Associate at the Institute of Croatian Language and Linguistics, Zagreb (Croatia). His main interests are textual criticism, historical sociolinguistics and the history of Croatian language. During the last decade, his research has focused on the oldest Croatian lectionaries. This particular research interest peaked in 2017 when his book *Nastajanje i jezično oblikovanje hrvatskih lektionara* [Genesis and Linguistic Formation of Croatian Lectionaries] was published. In recent years, his attention has drawn him closer to historical orthography, as he embarked on a project at the Institute of Croatian Language that deals with Croatian historical orthography in Roman script.

Javier Calle-Martín is Professor of English Linguistics at the University of Málaga (Spain), where he teaches History of English and Quantitative Linguistics. He is the editor of *The Middle English Version of De viribus herbarum* in MS Hunter 497 (2012), *A Late Middle English Remedybook* in MS Wellcome 542 (2013) and a synoptic edition of John Arderon’s *De judiciis urinarum* housed in MS Hunter 328 and MS Rylands 1310 (2020). He is also lead researcher of the early and late modern English components

of *The Málaga Corpus of Early English Scientific Prose*. His research interests are the history of the English language and manuscript studies, and late Middle English and early Modern English scientific manuscripts in particular. In the last few years, he has also developed some interest in the standardization of English and the connection between usage and prescription in late Modern English.

Marco Condorelli completed his PhD at the University of Central Lancashire and has held research and teaching positions at the University of Manchester (UK), the University of Giessen (Germany), Leiden University (the Netherlands) and the Herzog August Bibliothek (Germany). His previous publications include *Introducing Historical Orthography* (2022), *Standardising English Spelling* (2022), *Advances in Historical Orthography, c. 1500–1800* (editor, 2020), and a number of articles which have appeared in, for example, *English Language and Linguistics*, *English Studies* and *Neuphilologische Mitteilungen*.

Chris De Wulf is Senior Lecturer for Dutch Studies at the University of Zurich (Switzerland) and has held teaching and research positions at various universities in Belgium, the Netherlands, Switzerland and Germany. His fields of expertise include phonology and graphematics, both from a topological and a diachronic perspective. He has authored a reference work on fourteenth-century Dutch phonology and spelling, the *Klankatlas van het veertiende-eeuwse Middelnederlands. Het dialectvocalisme in de spelling van lokale oorkonden* [Sound Atlas of Fourteenth-Century Middle Dutch. Dialect Vocalism in the Spelling of Local Charters] (2019). His current project, *Development of Dutch Orthography*, focuses on the history of Dutch spelling from Middle Dutch to the present time.

Emmanuel Dupraz is Professeur chargé de cours of Classics at the Université libre de Bruxelles (ULB, Belgium). He defended his *Habilitation à diriger des recherches* at the Ecole Pratique des Hautes Etudes (Paris, France) in 2010 and his doctoral thesis at the Université Paris-IV (France) in 2003. His research deals with ancient inscriptions and languages of Gaul and Italy. He has been working both from a linguistic (syntax, semantics) and a sociolinguistic perspective (uses of writing, pragmatics of inscriptions). His most recent monograph is entitled *Aufbau und Inhalt der umbrischen Gebetstexte. Untersuchungen zu den Fachbegriffen uestisia, uesticatu und uest(e)is* [Structure and Content of the Umbrian Prayer Texts: Studies on the Technical Terms *vestisia*, *vesticatu* and *vest(e)is*] (2020).

Mel Evans is Lecturer in English Language (with Digital) at the University of Leeds (UK). Her research explores the relationship between language, identity and technology, particularly in Early Modern English. She draws on sociolinguistic and pragmatic frameworks for interpretation,

and experiments with interdisciplinary methods from linguistic, digital humanities and literary fields. Her most recent book is *Royal Voices: Language and Power in Tudor England* (2020).

Benjamin W. Fortson IV specializes in Indo-European historical linguistics. He received his BA from Yale (USA) and his PhD from Harvard (USA), both in Linguistics. He is the author of *Indo-European Language and Culture*, a textbook on Indo-European linguistics. Most of his research concerns the prehistory of Latin and the Italic branch of the family, but he has also published on various topics in Hittite, Indo-Iranian, Greek, Old Irish and Armenian. Since 2003, he has taught in the Classical Studies and Linguistics departments at the University of Michigan (USA); previously he was on the faculty at Harvard, Northeastern, and universities in Germany, and was an editor and lexicographer for *The American Heritage Dictionary of English*.

Amalia E. Gnanadesikan has recently retired from a post as Research Scientist and Technical Director for Language Analysis at the Center for Advanced Study at the University of Maryland (USA). She received her doctorate from the University of Massachusetts Amherst (USA) and served as Assistant Professor at Holy Family University (USA) and Assessment Specialist at the Educational Testing Service. Her three areas of specialty are writing systems, phonology and South Asian languages. She is the author of *The Writing Revolution: Cuneiform to the Internet* (2009) and *Dhivehi: The Language of the Maldives* (2017).

Peter J. Grund is Senior Lecturer and Research Scholar in the Divinity School and the English Department at Yale University (USA). He is the author of *The Sociopragmatics of Stance: Community, Language, and the Witness Depositions from the Salem Witch Trials* (2021), co-author of *Testifying to Language and Life in Early Modern England: Including a CD Containing an Electronic Text Edition of Depositions 1560–1760 (ETED)* (with M. Kytö and T. Walker, 2011) and co-editor of *Records of the Salem Witch-Hunt* (with B. Rosenthal et al., 2009), *Speech Representation in the History of English* (with T. Walker, 2020) and *Boundaries and Boundary-Crossings in the History of English* (with M. Hartman, 2020). He serves as co-editor of *Journal of English Linguistics*.

Stefan Hartmann is Associate Professor of Germanic Linguistics at the University of Düsseldorf (Germany). He obtained his PhD at the University of Mainz (Germany) and has worked at the Universities of Hamburg and Bamberg (Germany). His research interests include language acquisition, language evolution and change. In particular, his recent work has focused on corpus linguistic approaches to language acquisition and language change. In the domain of historical orthography, he has worked on the history of sentence-internal capitalization in German and other languages.

Juan Manuel Hernández-Campoy is Professor in Sociolinguistics at the University of Murcia (Spain), where he teaches English sociolinguistics, varieties of English and history of English for undergraduate students, as well as sociolinguistic research methods for postgraduates. His research areas include sociolinguistics, dialectology, the history of English and socio-stylistics, with special interest in language variation and change. His publications include *Sociolinguistic Styles* (2016), *Style-Shifting in Public: New Perspectives on Stylistic Variation* (with J. A. Cutillas-Espinosa, 2012), *The Handbook of Historical Sociolinguistics* (with J. C. Conde-Silvestre, 2012) and *Sociolinguistics and the History of English: Perspectives and Problems* (edited with J. C. Conde-Silvestre, 2012), as well as numerous articles in leading journals.

Terry Joyce is Professor of Psychology at the School of Global Studies, Tama University (Japan). He is the president of the Association for Written Language and Literacy, which convenes regular international conferences on writing systems and literacy. He is also associate editor of the *Written Language and Literacy* journal and has co-guest-edited four of its special issues, the latest including an article about graphematic variation in the Japanese writing system (co-authored with H. Matsuda, 2019). His research interests include writing systems typology, the visual word recognition of Japanese compound words and the Japanese mental lexicon.

Marija Lazar wrote her PhD on genre development of the East Slavic business letter from the eleventh to the eighteenth century. She specializes in a variety of areas within historical linguistics, ranging from digital humanities, historical lexicology, orthography of the East and West Slavic languages, and the eastern European cultural space. In 2014–2020, she contributed to a project on the German Law in East Central Europe at Saxon Academy of Sciences and Humanities in Leipzig (Germany), exploring the transfer of this cultural heritage in legal orders and their languages applied to Slovakia, Czechia, Poland, Belorussia, Ukraine and Russia. Currently she is employed in the translation industry and leads a software localization team.

Elena Llamas-Pombo is Reader in French Historical Linguistics and Researcher at the Institute of Medieval and Renaissance Studies and of Digital Humanities (IEMYRhd) at the University of Salamanca (Spain). She has recently published a section on punctuation in the *Grande Grammaire Historique du Français* [Great Historical Grammar of French] (2020) and she is co-author of *Enregistrer la parole et écrire la langue dans la diachronie du français* [Recording Speech and Writing Language in the Diachrony of French] (with G. Parussa and M. Colombo Timelli, 2017).

Juan Lorente-Sánchez is a member of the Department of English, French and German Philology at the University of Málaga (Spain), where he has

taught English for International Tourism, and currently teaches English Language as well as English Phonetics and Phonology. He has recently completed his PhD dissertation, which deals with the edition, corpus compilation and philological study of Glasgow University Library, MS Ferguson 7. He has collaborated in the compilation and tagging of the Late Modern English component of *The Málaga Corpus of Early English Scientific Prose*. His research interests include text palaeography and codicology, historical linguistics and corpus linguistics.

Anetta Luto-Kamińska currently works at the Nicolaus Copernicus University in Toruń (Poland), where she conducts research in the field of language history and teaches practical Polish language at the university's Study of Polish Culture and Language for Foreigners. She also cooperates with the Institute of Polish Language of the Polish Academy of Sciences, where she received her habilitation in 2019. For over twenty years she was associated with the Institute of Literary Research of the Polish Academy of Sciences, where she contributed approximately 1,000 entries to *The Dictionary of the 16th-Century Polish Language* and worked as scientific editor of selected volumes from this dictionary. Her most recent research topic is Polish feminatives in their historical, linguistic, comparative and cultural aspect. She is the author of *Polska wersja przekładowa "Ex P. Terentii comediis latinissimae colloquiorum formulae ..." Mateusza z Kęty. Studium języka autora na tle polszczyzny XVI wieku* [The Polish Translation of "Ex P. Terentii comediis latinissimae colloquiorum formulae ..." by Matthaueus of Kęty. A Study Comparing the Language of the Author of the Translation with the Polish Language of the Sixteenth Century] (2010).

Katherine McDonald is Assistant Professor in Roman History at the University of Durham (UK). After completing her PhD on Oscan/Greek bilingualism in Cambridge in 2013, she became a Research Fellow at Gonville and Caius College, Cambridge (UK), and then a Lecturer at the University of Exeter (UK). Her other major works include *Oscan in Southern Italy and Sicily* (2015), *Italy before Rome: A Sourcebook* (2021) and, as co-editor, *Migration, Mobility and Language Contact in and around the Ancient Mediterranean* (with J. Clackson et al., 2020). Her research has previously been funded by the AHRC and the British School at Rome.

Agnete Nesse is Professor of Scandinavian Linguistics at the University of Bergen (Norway). Both her teaching and research fall across the fields of sociolinguistics, dialectology and historical linguistics. Some of her projects have focused on language contact between Norwegian and Low German in the Hanse era, radio language in Norway from 1936 until 1996, and language and text in autograph albums in the years 1819–1978. She was co-editor of *Norsk språkhistorie I–IV* (2016–2018). Her latest

publications include ‘En analyse av språket i Anna Hansdatter Tormods brev fra perioden 1714–1722’ [An analysis of the language in Anna Hansdatter’s letters from the period 1714–1722] (*Maal Og Minne* 113/1, 2021) and ‘Poetic resistance: girls’ autograph albums during WWII in Norway’ (*Scandinavian Studies* 94/4, 2022).

Yishai Neuman is Senior Lecturer of Hebrew and Semitic linguistics at David Yellin Academic College in Jerusalem (Israel) and at Al-Qasemi Academic College in Baqa al-Gharbiyye (Israel). His particular fields of research are Hebrew and Semitic linguistics, historical linguistics, lexical semantics in cognate languages, language shift and substrate, Arabized Hebrew, and language–writing relations. Current research projects include two main pillars of Hebrew and Arabic ancient and recent relations: Lexical Semantics of Hebrew and Arabic, studied as cognate languages using anthropology and cognitive semantics; and Native Arabized Hebrew, mapping the linguistic features of the recently nativized interlanguage which results from the Arabic-to-Hebrew language shift ensuing from the immigration of Arabic-speaking Jews to a Hebrew-speaking society.

Carol Percy is Professor of English at the University of Toronto (Canada). Her work on eighteenth-century English normative texts includes ‘The orthography of opposition’ (*Age of Johnson: A Scholarly Annual* 15, 2004) and studies of grammatical prescriptivism in book reviews as well as in grammars by Robert Lowth and by women authors. More recently she has surveyed ‘British women’s roles in the standardization and study of English’ for *Women in the History of Linguistics* (edited by W. Ayres-Bennett and H. Sanson, 2020). Her co-edited essay collections include *Prescription and Tradition in Language: Establishing Standards across Time and Space* (with I. Tiekens-Boon van Ostade, 2016) and *The Languages of Nation: Attitudes and Norms* (with M. C. Davidson, 2012).

Justyna Rogos-Hebda is Assistant Professor in the Department of the History of English at the Faculty of English, Adam Mickiewicz University in Poznań (Poland). Her research interests concern the Early English book trade, paleography of medieval English manuscripts, visual textuality and medieval multimodalities. She has published on scribal spelling systems and on visual pragmatics of the manuscript page, and she was principal investigator in a postdoctoral project entitled *Latin-based Abbreviations in Middle English Literary Manuscripts: Evolution of Forms and Functions*, funded by the National Science Center.

Hanna Rutkowska is Associate Professor at the Faculty of English, Adam Mickiewicz University in Poznań (Poland). Her publications include *Orthographic Systems in Thirteen Editions of the Kalender of Shepherdes (1506–1656)* (2013) and *Graphemics and Morphosyntax in the Cely Letters (1472–88)* (2003), and she has co-edited *Scribes, Printers, and the*

Accidentals of Their Texts (with J. Thaisen, 2011). She is also the author of several articles and chapters on various aspects of historical orthography and historical sociolinguistics, visual pragmatics, and late medieval and Early Modern English morphosyntax.

Gijsbert Rutten is Professor of Historical Sociolinguistics of Dutch at Leiden University Centre for Linguistics (Netherlands). His research focuses on topics such as historical multilingualism and language contact, norm–usage interaction, language history ‘from below’ and historical language ideologies. His recent publications include the monograph *Language Planning as Nation Building. Ideology, Policy and Implementation in the Netherlands (1750–1850)* (2019) and a special issue of *Language Policy* on ‘Revisiting Haugen: historical-sociolinguistic perspectives on standardization’ (co-edited with R. Vosters, 2020).

Ester Salgarella’s research focuses on Bronze Age Aegean scripts (Linear A, Linear B and Cretan Hieroglyphic). She completed her PhD in Classics (Peterhouse, Cambridge) in 2018, which was later published as a monograph entitled *Aegean Linear Script(s): Rethinking the Relationship between Linear A and Linear B* (2020). Her current research aims to investigate paleographical relations between Cretan scripts, ultimately leading to a refinement of their sign repertoires and a more nuanced appreciation of Cretan writing traditions as a whole.

Israel Sanz-Sánchez is Professor of Spanish and Linguistics at West Chester University (USA). His research focuses on the history of dialect and language contact in the Americas, the Spanish colonial documentary record in Southwest USA and the history of Spanish in the USA. His recent work focuses on the results of various forms of acquisition in the phonology and morphology of early colonial varieties of Spanish. His contributions have appeared in journals such as *Diachronica*, *Hispania*, *Spanish in Context*, *Studies in Hispanic and Lusophone Linguistics*, *Transactions of the Philological Society* and *Journal of Historical Linguistics*. He is one of the editors of the *Journal of Historical Sociolinguistics*.

Annina Seiler is Academic Associate at the English Department of the University of Zurich (Switzerland). She holds a PhD in English Linguistics from the University of Zurich. She is the author of *The Scripting of the Germanic Languages: A Comparative Study of ‘Spelling Difficulties’ in Old English, Old High German, and Old Saxon* (2014). Her research interests include the history of the English language, the West Germanic languages, the functions of writing and the connections between Roman and runic script, literacy and orality in the Middle Ages, the history of lexicography and the history of linguistic thought.

Giedrius Subačius is Professor and Director of the Endowed Chair in Lithuanian Studies at the University of Illinois at Chicago (USA)

and Research Fellow at the Institute of Lithuanian History in Vilnius (Lithuania). His primary scholarly interests are historical sociolinguistics, development of standard languages, history of linguistic thought, history of orthography, and history of the Lithuanian language and Lithuanian immigration to the USA. His publications include *Žemaičių bendrinės kalbos idėjos: XIX amžiaus pradžia* [Ideas about Standard Lowland Lithuanian: Beginning of the Nineteenth Century] (1998), *Kalikstas Kasakauskis: Lietuvių bendrinės kalbos konjunktūra* [Kalikstas Kasakauskis: Juncture of Standard Lithuanian] (2001), *Upton Sinclair: The Lithuanian Jungle* (2006), *Lietuvių kalbos ekspertai Rusijos imperijos tarnyboje* [The Experts of Lithuanian in Service of the Russian Empire] (2011), *Simono Daukanto Rygos ortografija (1827–1834)* [Simonas Daukantas's Riga Orthography (1827–1834)] (2018) and *Simono Daukanto Sankt Peterburgo ortografija (1834–1846)* [Simonas Daukantas's St Petersburg Orthography (1827–1834)] (2021).

Renata Szczepaniak is Professor and Chair of Historical German Linguistics at the University of Leipzig (Germany). Her most recent book publications include *Walking on the Grammaticalization Path of the Definite Article* (co-edited with J. Flick, 2020), *Historische Korpuslinguistik* [Historical Corpus Linguistics] (co-edited with L. Dücker and S. Hartmann, 2019) and *Sichtbare und hörbare Morphologie* [Visible and Audible Morphology] (co-edited with N. Fuhrhop and K. Schmidt, 2017). One of her current research projects addresses the usage of sentence-internal capitalization in Early New High German (c. 1350–1650) using a multifactorial, corpus-based account. Her research interests include, in addition to historical orthography, historical phonology, historical sociolinguistics and German language didactics.

Sandrine TAILLEUR is Associate Professor of Linguistics at the Université du Québec à Chicoutimi (Canada). She specializes in French historical sociolinguistics, with a special focus on morphosyntactic variation in various types of written historical documents. Her research aims at studying intraspeaker variation in personal correspondence from newly created dialectal regions and unveiling Aboriginal voices in French Canadian newspapers (in the nineteenth and twentieth centuries). In addition to publishing a number of book chapters and journal articles, Sandrine has co-edited *Voix autochtones dans les écrits de la Nouvelle-France* [Indigenous Voices in the Writings of New France] (with L. Vaillancourt and E. Urbain, 2019) and *L'individu et sa langue: Hommages à France Martineau* [The Individual and Their Language: In Honor of France Martineau] (with W. Remysen, 2020).

Aurelija Tamošiūnaitė is Lecturer in the Department of Nordic and Baltic Languages and Cultures at Johannes Gutenberg University in Mainz (Germany). Her research focuses on the sociolinguistic history of written

Lithuanian during the long nineteenth century, with an emphasis on orthographic variation and change in Lithuanian ego-documents, in particular texts written by ‘ordinary’ writers. In her forthcoming book, she explores the use and application of Cyrillic to Lithuanian at the turn of the twentieth century. Her research has been published in *Archivum Lithuanicum*, *Poznań Studies in Contemporary Linguistics*, *Written Language and Literacy* and *Multilingua*.

Iris Van de Voorde holds a PhD in Linguistics from the Vrije Universiteit Brussel (Belgium) and Leiden University (Netherlands). Her PhD is rooted in historical sociolinguistics, examining historical pluricentricity in the Dutch language area. Her research interests include language variation and change, language history and sociolinguistics.

Laura Villa Galán is Tomás y Valiente Fellow at Universidad Autónoma de Madrid and Madrid Institute of Advanced Studies (Spain). She received her PhD in 2010 from The Graduate Center, CUNY (USA). Her research interests fall at the intersection of language and politics. She has studied the development of standard norms amid the economic and political changes brought about by nineteenth-century liberalism in Spain and Latin America, the contemporary international promotion of Spanish led by Spain’s geopolitical and economic interests, the linguistic exploitation of USA Latinxs in the neoliberal labor market and the implementation of critical pedagogy in courses for Spanish-English bilingual speakers. Laura Villa is co-editor of *Anuario de Glotopolítica*.

Anja Voeste is Professor of Historical Linguistics/German Language History at Justus Liebig University Giessen (Germany). She graduated with a PhD on the variation of adjective declension of eighteenth-century German, *Varianz und Vertikalisierung* [Variance and Verticalization] (2000), and explored sixteenth-century spelling in *Orthographie und Innovation* [Orthography and Innovation] (2008), outlining the trendsetting role of typesetters. Her research focuses on the synthesis of empirical data and theoretical approaches like historical sociolinguistics and functionalism, sound change and evolutionary theory, spelling history and systems theory. She is co-editor of *Orthographies in Early Modern Europe* (with S. Baddeley, 2012) and *Typographie* (with U. Rautenberg, 2022).

Rik Vosters is Associate Professor of Dutch Linguistics and Historical Sociolinguistics at the Vrije Universiteit Brussel (Belgium), where he is currently also serving as Head of the Department of Linguistics and Literary Studies. He has several ongoing research projects in Dutch historical sociolinguistics, with a focus on language variation and change, language norms, language planning and language contact. He is also one of the editors of the *Journal of Historical Sociolinguistics* and an active member of the *Historical Sociolinguistics Network* (HiSoN).

Michelle Waldispühl is Associate Professor in German Linguistics and Language Acquisition at the Department of Languages and Literatures, University of Gothenburg (Sweden). She specializes in philology, Germanic language history, and language acquisition and teaching in higher education. She has worked on historical spelling variation, especially in runic and onomastic sources, on language contact and on cryptography, and is interested in sociolinguistic, interdisciplinary and digital approaches to historical linguistic data. Her current research projects include the investigation of variation and contact in historical personal names and the documentation and automatic decryption of historical cryptographic manuscripts.

Christine Wallis is Research Associate on the Unlocking the Mary Hamilton Papers project at the University of Manchester (UK). Her PhD (obtained at the University of Sheffield, UK) investigated scribal behavior in shaping the text of the Old English translation of Bede's *Historia ecclesiastica*. Her current work focuses on language variation and change in historical English, examining how wider notions of linguistic norms or language standards impact on individual writers' training and output. Her research and teaching interests lie in the areas of historical sociolinguistics, philology, manuscript studies, textual editing and digital humanities.

Abbreviations

AE	<i>L'Année Épigraphique</i>
ARCHER	<i>A Representative Corpus of Historical English Registers</i>
CEEC	<i>Corpus of Early English Correspondence</i>
CIL	<i>Corpus Inscriptionum Latinarum</i>
CNC	<i>Czech National Corpus</i>
CoMIK	<i>Corpus of Mycenaean Inscriptions from Knossos</i>
CoP	community of practice
CTVA	cross-textual analysis
EEBO	<i>Early English Books Online</i>
EEBO-TCP	<i>Early English Books Online: Text Creation Partnership</i>
eLALME	<i>An Electronic Version of A Linguistic Atlas of Late Mediaeval English</i>
GDL	Grand Duchy of Lithuania
Gmc	Germanic
GVS	Great Vowel Shift
HiSoN	<i>Historical Sociolinguistics Network</i>
IPA	International Phonetic Alphabet
ISTC	<i>The International Short Title Catalogue</i>
IURA	<i>Sources from Laws of the Past</i>
LA	Linear A (syllabary)
LAEME	<i>A Linguistic Atlas of Early Middle English 1150 to 1325</i>
LALME	<i>A Linguistic Atlas of Late Mediaeval English</i>
LB	Linear B (syllabary)
LION	<i>Literature Online</i>
LRL	<i>Lexicon der Romanistischen Linguistik</i>
ME	Middle English
MHG	Middle High German
ModE	Modern English

OCS	Old Church Slavonic
OE	Old English
OHG	Old High German
PCEEC	<i>Parsed Corpus of Early English Correspondence</i>
RAE	Real Academia Española
s.d.	<i>sine dato</i>
s.v.	<i>sub verbo</i>
s.vv.	<i>sub verbis</i>
SL	Standard Lithuanian
TERVA	intertextual analysis
TRAVA	intratextual analysis
VSR	Vowel Shift Rule